

# OSA news

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **45 (2018)**

Heft 4

PDF erstellt am: **28.05.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Winter camps for children aged 8 to 14

Whether skiers or snowboarders, novices or at an advanced level, 8 to 14-year-old Swiss children abroad will have a great time at our winter camp.

## Winter camp in Les Diablerets (Vaud)

Date: Wednesday, 26 December 2018 to

Friday, 4 January 2019

Number of participants: 42

Cost: Camp contribution of CHF 900

Ski or snowboard hire: around CHF 150

Registration deadline: 30 September 2018

### Registration:

The exact details of the winter camp and registration form will be available from 1 September 2018 at <http://sjas.ch/en>. Reduced rates are offered in justified cases. The required form can be requested on the registration form. We would also be pleased to post you our information brochure on request.

### Off to the Juskila!

From 2 to 8 January 2019, around 600 children aged 13 and 14 will enjoy a week of winter sports at Lenk in the Bernese Oberland – and this will be the 78th time the camp has been run. The 600 winners of the prize draw will include 25 Swiss Abroad.

A further chapter in the history of ski camps for young people (Juskila) will begin on 2 January 2019, when 600 girls and boys aged 13 and 14 will travel from all over Switzerland to Lenk in Simmental by special train. For the 78th time Swiss-Ski and its partners are holding Switzerland's largest winter sports camp. This time it is the turn of children born in 2004 and 2005.

Anyone wishing to take part in the ski camp for young people (Juskila) must be able to speak at least one of Switzerland's three national languages (German, French or Italian). The camp places will be awarded through a prize draw, with the prize being participation in the camp including winter sports lessons, food and accommodation. Parents are responsible for organising and funding the outbound and return journeys. The

25 Swiss Abroad who have won a place will be announced at the end of September.

### Camp costs

The price includes train tickets valid within Switzerland, meals, accommodation, a ski pass and winter sports lessons, etc. CHF 120

### Hire costs for winter sports equipment

Skis, poles and ski boots CHF 50  
 or snowboard and snowboard boots CHF 150

### Form for the draw – JUSKILA Lenk (2 to 8 January 2019)

Please complete in clearly legible block letters.

First name: \_\_\_\_\_

Surname: \_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_

Postcode, city: \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_

Date of birth: \_\_\_\_\_

Name of parent/legal guardian: \_\_\_\_\_

Girl  Boy

Commune of origin in Switzerland (see passport/ID): \_\_\_\_\_

Email address of parents: \_\_\_\_\_

Tel. no. of parents: \_\_\_\_\_

Type of sport:  Skiing  Snowboarding

Only tick one! The type of sport cannot be changed once the draw has taken place.

Language of child:  German  French  Italian

Signature of parent/legal guardian: \_\_\_\_\_

Signature of child: \_\_\_\_\_

Send the coupon and a copy of the Swiss passport of one parent or the child by 15 September 2018 (date of receipt) to: Foundation for Young Swiss Abroad (FYSA), Alpenstrasse 26, 3006 Berne, SWITZERLAND

**Information:** Foundation for Young Swiss Abroad (FYSA)

Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01, Email: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

#### Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

Alpenstrasse 26  
 CH-3006 Berne  
 Tel. +41 31 356 61 00  
 Fax +41 31 356 61 01  
[info@aso.ch](mailto:info@aso.ch)  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch)  
[www.revue.ch](http://www.revue.ch)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

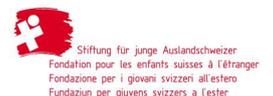


#### Our partners:

educationsuisse  
 Tel. +41 31 356 61 04  
 Fax +41 31 356 61 01  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



Foundation for Young Swiss Abroad  
 Tel. +41 31 356 61 16  
 Fax +41 31 356 61 01  
[info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)





## “My advice is not to worry”

Martina Boscaro's experience of studying in Switzerland

**Martina Boscaro, you are a Swiss Abroad from Italy. What made you decide to study in Switzerland?**

I've dreamt of returning to Switzerland to study since my childhood. The sense of calm that Switzerland exudes held a magnetic appeal for me. The educational institutions are also of an incomparably high standard, in my view.



Martina Boscaro was awarded a grant by her canton of origin. She received support with her application from educationsuisse.

**Did you settle in quickly at university?**

I found it really easy to settle in at university, especially thanks to support from the professors and the welcoming family atmosphere. The fact that the University of Neuchâtel is quite small definitely helped me. I never felt lost. The first few months were tough as my French wasn't good enough to begin with. But the language courses provided free of charge by the university enabled me to move from the B2 level required to the C1/C2 level within a few months. Sharing an apartment with young French-speaking women definitely also helped.

**Are there any particular differences between Italy and Switzerland?**

You notice the differences, but there's nothing to be afraid of. I saw integrat-

ing as a challenge that inspired me. Education in Switzerland is more practically relevant than in Italy. The Swiss universities really prepare students for the challenges of the modern world of work.

**You will soon receive your Master's degree in Law. What are your plans for the future?**

I'd like to remain in French-speaking Switzerland for the time being to undertake an internship before sitting the bar exam. But I wouldn't rule out doing a doctorate or working for federal government in Berne. There are lots of options.

**What advice would you give to young Swiss Abroad interested in studying in Switzerland?**

My advice is not to worry. I came to Switzerland on my own without much money but was determined to establish myself and achieve things. The grant from my home canton of Zurich enabled me to study here. educationsuisse supported me with the grant application and handled it for me. Find out about possible sources of funding and give yourself the opportunity to do your dream course.

## OSA advice

*Question: I live abroad and I have lost my driving licence, which was issued in Switzerland. Can I get a new one from the cantonal authority that issued it or from a Swiss representation abroad?*

The Swiss authorities are not able to issue a new Swiss driving licence. From the date on which you begin residing abroad, it is the authorities of your country of residence that have authority with regard to your driving licence rather than Switzerland. On account of the principle of territoriality, you are subject to the legal system of the state you reside in. Consequently, the area of road traffic is exclusively governed by the law of the country of residence. The cantonal road traffic authority that issued the driving licence can therefore only provide you with an attestation stating that you are the holder of a Swiss driving licence. By issuing this attestation, the cantonal authority certifies that you have obtained a driving licence based on the conditions stipulated by Swiss law. You will then have to check with the authorities responsible in your country of residence which conditions have to be met for a driving licence to be issued to you (confirmation of the information contained in the attestation, driving test, etc.). The attestation from the cantonal road traffic authority may be useful to you at this stage.

The contact details of the cantonal road traffic authorities can be found at:  
[www.strassenverkehrsamt.ch](http://www.strassenverkehrsamt.ch)

The OSA's Legal Service provides general legal information on Swiss law, particularly in areas which concern the Swiss Abroad. It does not provide information on foreign law or intervene in disputes between private parties.

**IMPRINT:**  
"Swiss Review", the magazine for the Swiss Abroad, is in its 44<sup>th</sup> year of publication and is published in German, French, English and Spanish in 14 regional editions. It has a total circulation of 425,000, including 218,287 electronic copies. Regional news appears four times a year. The ordering parties

are fully responsible for the content of advertisements and promotional inserts. This content does not necessarily represent the opinion of either the editorial office or the publisher.

**EDITORS:** Marc Lettau (MUL), Editor-in-Chief ad interim; Stéphane Herzog (SH); Jürg Müller (JM); Simone

Flubacher (SF), responsible for "news.admin.ch", Relations with the Swiss Abroad, FDFA, 3003 Berne, Switzerland  
**EDITORIAL ASSISTANT:** Sandra Krebs  
**TRANSLATION:** CLS Communication AG  
**LAYOUT:** Joseph Haas, Zürich  
**PRINT:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen  
**POSTAL ADDRESS:** Publisher, editorial

office, advertising: Organisation of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, Tel.: +41313566110, Fax: +41313566101, Postal account (Swiss National Giro): 30-6768-9. Email: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)

**COPY DEADLINE** for this edition: 30.5.2018

All Swiss Abroad who are registered with a Swiss representation receive the magazine free of charge. Anyone else can subscribe to the magazine for an annual fee (Switzerland: CHF 30 / abroad: CHF 50). Subscribers are sent the magazine direct from Berne.  
[www.revue.ch](http://www.revue.ch)

**CHANGE OF ADDRESS:** Please advise your local embassy or consulate. Do not write to the editorial office in Berne.



## The offers for young people this winter

### New Year's ski camp for young people in Valbella (Grisons) from 26/12/2018 to 04/01/2019

An extremely varied programme awaits participants in the mountains of Grisons. As well as skiing or snowboarding lessons in small groups and a highly diverse fringe programme, there will also be time to make new friendships. Those taking part will be looked after by a well-trained and highly motivated team of leaders. This offer is aimed at young people aged 15 to 18. Cost: CHF 950  
[www.tgadalai.ch](http://www.tgadalai.ch) and [www.arosalenzerheide.swiss](http://www.arosalenzerheide.swiss)



### Winter sports camp for adults in Saas-Grund (Valais) from 27/12/2018 to 05/01/2019

We're offering a cool camp for young adults for the third time in the winter holidays. This year's skiing and snowboarding camp is taking place in Saas-Grund in the Valais Alps. Cost: CHF 950  
For a preview of the accommodation and ski resort, visit:  
[www.ferienhaus-schoenblick.ch](http://www.ferienhaus-schoenblick.ch) and [www.saas-fee.ch](http://www.saas-fee.ch)

### German course in Berne and French course in Bienne from 07/01 to 18/01/2019

Four lessons of language teaching in the morning, joint activities in the afternoon and a welcoming host family. We encourage participants to learn German or French as one of the four national languages or to improve their existing language skills on an intensive course. Course costs: CHF 1,500 (34 lessons, including host family and Swiss Travel Pass)

#### Subsidies

The Youth Service has funding available to provide support for financially disadvantaged participants. Applications can be made under the following link:  
[www.swisscommunity.org/en/youth/reduction-of-fees](http://www.swisscommunity.org/en/youth/reduction-of-fees)

#### Registration start date

Registration for the winter sports offers begins on 8 September 2018.  
Further information on the offers and registration can be found on our website  
<https://www.swisscommunity.org/en/youth/youth-offers>.

#### Youth Service contact details

[youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch) / +41 31 356 61 00

#### Offers from partners:

Schweizer Jugend Forscht (Swiss Youth in Science):  
[www.sjf.ch/nationaler-wettbewerb/wettbewerb-2019](http://www.sjf.ch/nationaler-wettbewerb/wettbewerb-2019)  
Easyvote: <https://www.easyvote.ch>  
Federal Youth Session: <https://www.jugendsession.ch/>

[www.facebook.com/ASOyouth](https://www.facebook.com/ASOyouth)

## THE SWISS ABROAD ON INSTAGRAM



## "I feel honoured to represent Switzerland at the Olympics."

*Born in the USA but representing Switzerland at the Olympics. The 16-year-old figure skater Alexia Paganini finished in 21st place at the Olympic Games in Pyeongchang. Although she lives in New York and has already seen much of the world, she calls Switzerland "home".*

**My sport:** Figure skating has been part of my life for as long as I can remember. My mother took my brothers, Kevin and Mario, and me to a local ice rink when I was just two years old. My brothers play ice hockey, and I'm a figure skater. We all have a passion for sport.

**My Olympics:** Representing Switzerland at the Olympic Games was an incredible experience. I feel honoured and extremely grateful. My most precious memory is entering the official Olympic ice rink for the first time. That's when I realised that it was for real and actually happening. I'm here at the Olympic Games representing Switzerland, my home nation.

**My Switzerland:** I've always felt Swiss. I am very proud to be Swiss. Almost my entire family lives there. We've got family in Weesen, Solothurn, Zurich and Poschiavo, and my grandmother lives in Brusio. I love visiting Switzerland – it's my home.

**My heart:** I can't see into the future, but I could imagine living in Switzerland at some point. I'm often in Switzerland, and the very first thing I look for is a good raclette restaurant. I adore raclette!

The full interview was published on [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch), the online service of the Swiss Broadcasting Corporation, which is available in ten languages. Do you live abroad too? Add the tag [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/explore/tags/weareswissabroad/) to your photos on Instagram.